

# Recueil Mazarine ms 3564

## I. TITRE

Recueil sans titre. Les manuscrits qui le constituent portent les titres suivants :

- A *Discours préliminaire sur le déisme ou doutes d'un homme qui examine et qui veut s'éclaircir*
- B *La religion chrétienne analysée*

## II. LOCALISATION ET COTES

France, Paris, Bibliothèque Mazarine ; ms 3564, anciennement ms 2509

## III. DATATION INDIQUÉE PAR LE CATALOGUE

Dix-huitième siècle

## IV. DATATIONS FIGURANT SUR LE MANUSCRIT

1748 : sur le fac-similé de la page de titre de « L'Homme Machine / A LEYDE / De limpr d'Elie Luzac fils / M.DCCXL.VIII ». (p. I romain), voir les informations complémentaires.

« ce 14 may / 1739. Vieux stile » (p. 1), voir les informations complémentaires.

1736 et 1737 (p. 89, 93), voir la rubrique 3.6. et les informations complémentaires.

## V. MATIÈRE

Papier

## VI. NOMBRE DE FEUILLETS [DONT BLANCS EN CHIFFRES ROMAINS]

Total : 180, soit :

[A] : [I], 63

[B] : [II] 112, [II]

## VII. FOLIOTAGE OU PAGINATION

A : pagination d'origine à l'encre, en milieu de haut de page, de I à XIII en chiffres romains, puis de 1 à 107. Une première page non numérotée portant les mots « pensée / philosophyque ». Page de titre de *L'Homme machine* et son verso numérotés I et II au crayon.

B : pagination d'origine à l'encre, en milieu de haut de page, de 113 à 221, puis en miroir de 225 à 335. Les pages blanches entre A et B sont numérotées au crayon de 108 à 112.

## VIII. TABLE DES MATIÈRES (AVEC DATATIONS ÉVENTUELLES)

Néant

## IX. MARQUES DE POSSESSION

Néant

## X. EX-LIBRIS

Néant

## XI. RELIURE

Veau fauve légèrement raciné ; 240 x 180 ; dos à 5 nerfs, décoré de fleurons dorés datables par leur style du XVIII<sup>e</sup> siècle ; pièce de titre en maroquin rouge ; plats décorés par un encadrement de trois filets dorés et par une fleur de lys dorée dans chacun des quatre angles du plat ; pages de garde marbrées ; papier rogné ; tranches rouges.

## XII. MARQUES DUES AU RELIEUR

Néant

### XIII. TITRE SUR LA RELIURE

Titre au dos : PENSEE / PHILOSOP

\*\*\*

[A] - *Discours préliminaire sur le déisme ou doutes d'un homme qui examine et qui veut s'éclaircir*

#### 1. TITRE ET LOCALISATION

##### 1. 1. TITRE

Discours préliminaire sur le déisme ou doutes d'un homme qui examine et qui veut s'éclaircir

##### 1. 2. LOCALISATION

France, Paris, Bibliothèque Mazarine ; ms 3564, anciennement ms 2509.

##### 1. 3. DATATION INDIQUÉE PAR LE CATALOGUE

Dix-huitième siècle

#### 2. DESCRIPTION MATÉRIELLE DU MANUSCRIT

##### 2. 1. MATIÈRE

Papier

##### 2. 2. DATATION

1748 : sur le fac-similé de la page de titre de « L'Homme Machine / A LEYDE / De limpr d'Elie Luzac fils / M.DCCXL.VIII ». (p. I romain), voir les informations complémentaires.

« ce 14 may / 1739. Vieux stile » (p. 1), voir les informations complémentaires.

1736 et 1737 ( p. 89, 93), voir la rubrique 3.6. et les informations complémentaires.

##### 2. 3. DIMENSION DES FEUILLETS EN MILLIMÈTRES

235 x 180

##### 2. 4. DIMENSION DU CADRE D'ÉCRITURE

Environ 180 x 105 (non réglé, sauf la page de titre du fac-similé de *L'Homme machine*).

##### 2. 5. NOMBRE DE FEUILLETS [DONT BLANCS EN CHIFFRES ROMAINS]

[I], 63

##### 2. 6. FOLIOTAGE OU PAGINATION

Une première page non numérotée portant les mots « pensee / philosophyque ». Page de titre de *L'Homme machine* et son verso numérotés au crayon en chiffres romains.

A : pagination d'origine à l'encre, en milieu de haut de page, de I à XIII, puis de 1 à 107.

##### 2. 7. ASPECT DU MANUSCRIT

Petite écriture très régulière, avec pleins et déliés très marqués. Réclames.

Titre courant : « Doutes sur la » (page de gauche) « Religion » (page de droite).

##### 2. 8. PONTUSEAUX. FILIGRANES

Pontuseaux horizontaux, 9 traits espacés de 25 mm. Filigrane : arc de cercle dans lequel se trouve une couronne surmontant l'inscription VIMAL1742.

## 2. 9. ILLUSTRATIONS

Néant

## 2. 10. SIGNATURES, INDICATIONS DE TEMPS ET DE LIEU DONNÉES PAR LE SCRIPTEUR

Néant

## 2. 11. IDENTITÉ DU SCRIPTEUR

Non mentionnée

## 2. 12. TABLE DES MATIÈRES (AVEC DATATIONS ÉVENTUELLES)

Néant

## 2. 13. MARQUES DE POSSESSION

Néant

## 2. 14. à 2. 17.

Voir ci-dessus les rubriques X à XIII

## 3. DESCRIPTION DU TEXTE DU MANUSCRIT

### 3. 1. TITRE

Discours préliminaire / sur le / Deïsme ou doutes d'un homme / qui examine et qui veut s'éclaircir / par M... (p. I-XIII ; p. 1-107).

### 3. 2. AUTEUR

Attribué à Dumarsais par Gianluca Mori (voir ci-dessous la rubrique 4.3.)

### 3. 3. INCIPIT

Discours préliminaire / sur le / deïsme ou doutes d'un homme / qui examine et qui veut s'éclaircir / par M... / 1<sup>o</sup>. Il est permis, il est même nécessaire / à un chacun d'examiner sa religion (p. I)

### 3. 4. DIVISIONS INTERNES DU TEXTE

Discours préliminaire / sur le / deïsme ou doutes d'un homme / qui examine et qui veut s'éclaircir / par M... / 1<sup>o</sup>) Il est permis, il est même nécessaire [...] les mesures nécessaires pour nous en garantir. (p. I-II)

2<sup>o</sup>. La religion nous promet un / bonheur éternel [...] ce qui fait ces / promesses et ces menaces. (p. II)

3<sup>o</sup>. On ne peut douter [...] le chrétien croit que Dieu a révélé / la sienne par Jesus-Christ. (p. II-III)

4<sup>o</sup>. Plus on examine la vérité [...] quel bonheur de sortir / de l'erreur ! (p. III)

5<sup>o</sup>. La religion est un dépost [...] n'est qu'une imagination de nos / ancêtres. (p. III-IV)

6<sup>o</sup>. Nous ne sommes dans une croyance [...] Dieu ne sauroit nous tromper, cela est / impossible. (p. IV)

7<sup>o</sup>. Ce que nous croyons par / préjugé [...] nous sommes dans / l'erreur. (p. IV-V)

8<sup>o</sup>. Or jusqu'à ce que nous ayons / examiné [...] est-ce nôtre / préjugé, nôtre bonne foy ? (p. V)

9<sup>o</sup>. Le chrétien se flatte lorsqu'il / croit [...] le regardent comme leur honte, Gentibus / Stultitiam. Etc. (p. V-VI)

10<sup>o</sup>. Tous les autres peuples de la terre [...] ils soutiennent la / même chose de leur côté. (p. VI)

11<sup>o</sup>. L'homme ne doit agir que par / raison [...] n'ont-ils pas parlé de même ? (p. VI-VII)

12<sup>o</sup>. Pour être dans la disposition [...] que peu de personnes / peuvent surmonter. (p. VII-VIII)

13<sup>o</sup>. Ceux qui disent qu'ils ne risquent / rien [...] donc il faut examiner la religion. (p. VIII-IX)

14<sup>o</sup>. Les hommes ont si bien connu [...] s'il est vrai qu'il ait révélé à qui il a / révélé.

15<sup>o</sup>. A certains mouvemens sont liés / certaines impressions [...] qu'en / examinant la cause de ces mouvemens (p. X)

16°. L'onction depend du temperament [...] ont pû être / imposteurs ou dupes. (p. X-XI)

17°. Tout le monde sçait que la reli / gion [...] la verité ne craint / pas l'examen.

18°. Mais quel affreux détail [...] Voicy comme il écrit à son amy. (p. XII-XIII)

A Londres ce 14 may / 1739. Vieux stile / Mon ami / J'aime et je cherche la verité [...] Je com-  
mence par la revelation / en general. (p. 1-5)

1°. / S'il y avoit un culte revelé l'homme seroit fait pour Dieu [...] parce que tout ce qui l'inte-  
resse est lui même. (p. 5-8)

Doutes sur la Religion / chrestienne en particulier. / 1°. / Sur sa nécessité pour le bien de la  
société. / 1° / Si la religion chrestienne étoit / nécessaire [...] deux gens au / désespoir et égale-  
ment fols (p.8-13).

Doutes sur les preuves que / la veritable religion doit avoir / et sur les conditions de ces / preuves  
1°. / La foy suppose l'autorité divine [...] retenir constamment la religion où il est / né. (p. 13-19)

Doutes sur l'écriture Ste. / 1°. / A quoi veut-on que serve ce livre [...] elle ne vient donc pas de  
lui. (p. 19-37)

Doutes sur les propheties / 1°. / Toute prophetie pour faire impression [...] si le fait est vrai,  
j'ad / metrai le mistere. (p. 37-48)

Doutes sur Jesus-Christ / 1°. / Il s'agit d'incarner un Dieu [...] or J. C. n'a rien fait de ces 3  
choses (p. 48-49)

Doutes sur la redemption des hommes / 1°. / J.C. n'a pu se charger de nos pechés [...] le fils la  
remise donc etc. (p. 49-52)

Doutes sur l'instruction / que J. C. nous a laissée. / 1°. / C'est un Dieu qui vient instruire les /  
hommes [...] et des personnes interessées. (p. 52-58)

Doutes sur le Salut / des hommes. / 1°. / C'est un Dieu qui va souffrir [...] l'indécision et / le  
doute subsiste. (p. 58-73)

Doutes sur les miracles / de Jesus-Christ. 1°. / Qu'un homme aujourd'hui ressuscite un mort  
[...] Dieu a / donc des mesures a prendre avec / les hommes. (p. 73-82)

Doutes sur l'Eglise et les / Conciles generaux. Dialogue entre un Indien et l'Eglise. / L'Indien  
/ Qui m'assurera [...] qu'on me donne une reponse arith / metiquement claire. (p. 82-97)

Doutes sur les Peres et les Martyrs. 1°. et unice / La tradition des peres [...] uniquement parce /  
que je crois en lui. (p. 97-98)

Doutes sur le peché originel. / 1°. / Dieu est trop juste pour punir les / enfans du peché de  
leur père [...] assé peu jaloux de lui / même pour permettre qu'on l'offense ? (p. 98-105)

Doutes sur la Trinité. / 1°. / Dieu est infiniment simple [...] Où en seroient les Catholiques, si  
/ on leur ôtoit ces paroles vuides de / sens, generation, procession, relation, substance, subsis-  
tence, / etc. ? (p. 105-107)

### 3.5. EXPLICIT

Où en seroient les Catholiques, si / on leur ôtoit ces paroles vuides de / sens, generation, proces-  
sion, relation, substance, subsistence, / etc. ? (p. 107)

### 3.6. NOTES

Pas de notes infrapaginales. Deux notes marginales appelées par 1 et 2 : traductions françaises  
de mots latins (p. 17). Deux notes marginales appelées par alpha : commentaires personnels de  
l'auteur (p. 89, 93) dans l'écriture du scripteur en plus petits caractères (voir ci-dessous les infor-  
mations complémentaires).

### 3.7. CORRECTIONS

Peu de corrections. De brefs ajouts interlinéaires. Quelques additions marginales de morceaux  
de phrase omis dans le texte, appelées par des croix.

### 3.8. AUTRES ADJONCTIONS

Néant.

#### 4. ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

##### 4. 1. CATALOGUES

*Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque Mazarine* par Auguste Molinier, t. III, Paris, 1890, p. 129-130.

##### 4. 2. OUVRAGES DE RÉFÉRENCE

Sous le titre de *Doutes sur les religions* dans :

Wade, *Clandestine Organization*, n° 21, p. 12.

Benítez dans Bloch, *Le Matérialisme du XVIII<sup>e</sup> siècle*, n° 37, p. 19.

Benítez, *La Face cachée des Lumières*, n° 72, p. 34.

##### 4. 3. AUTRES SOURCES

Wade, *Clandestine Organization*, p. 141-163.

César Chesneau Du Marsais, *Examen de la religion ou Doutes sur la religion dont on cherche l'éclaircissement de bonne foi*, éd. crit. par Gianluca Mori, Oxford, Voltaire Foundation, 1998 (voir notamment les p. 1-151).

#### 5. AUTEUR DE LA NOTICE

Victor Audouin et Stéphane Lepreux

#### 6. DATE

Mise à jour : novembre 2016.

\*\*\*

[B] - *La religion chrétienne analysée*

#### 1. TITRE ET LOCALISATION

##### 1. 1. TITRE

La Religion chrétienne analysée par C.F.C.D.F.

##### 1. 2. LOCALISATION

France, Paris, Bibliothèque Mazarine ; Ms 3564, anciennement Ms 2509.

##### 1. 3. DATATION INDIQUÉE PAR LE CATALOGUE

Dix-huitième siècle

#### 2. DESCRIPTION MATÉRIELLE DU MANUSCRIT

##### 2. 1. MATIÈRE

Papier

##### 2. 2. DATATION

Néant

##### 2. 3. DIMENSION DES FEUILLETS EN MILLIMÈTRES

235 x 180

##### 2. 4. DIMENSION DU CADRE D'ÉCRITURE

Environ 180 x 105 (non réglé).

##### 2. 5. NOMBRE DE FEUILLETS [DONT BLANCS EN CHIFFRES ROMAINS]

[II], 55

## 2. 6. FOLIOTAGE OU PAGINATION

Pagination d'origine à l'encre, en milieu de haut de page, de 113 à 221, puis en miroir de 225 à 335. Les pages blanches entre A et B sont numérotées au crayon de 108 à 112.

## 2. 7. ASPECT DU MANUSCRIT

Petite écriture très régulière, avec pleins et déliés très marqués. Réclames.  
Titre courant : Doutes sur la (page de gauche) Religion (page de droite).

## 2. 8. PONTUSEAUX, FILIGRANES

Pontuseaux horizontaux, 9 traits espacés de 25 mm. Filigrane : arc de cercle dans lequel se trouve une couronne surmontant l'inscription VIMAL 1742.

## 2. 9. ILLUSTRATIONS

Néant

## 2. 10. SIGNATURES, INDICATIONS DE TEMPS ET DE LIEU DONNÉES PAR LE SCRIPTEUR

Néant

## 2. 11. IDENTITÉ DU SCRIPTEUR

Non mentionnée

## 2. 12. TABLE DES MATIÈRES (AVEC DATATIONS ÉVENTUELLES)

Néant

## 2. 13. MARQUES DE POSSESSION

Néant

## 2. 14. à 2. 17.

Voir ci-dessus les rubriques X à XIII

## 3. DESCRIPTION DU TEXTE DU MANUSCRIT

### 3. 1. TITRE

La Religion / Chrestienne analisée / Par C.F.C.D.F. (p. 113-221)

### 3. 2. AUTEUR

Plusieurs attributions (notamment à Dumarsais, Fréret, Voltaire) dont aucune n'est déterminante.  
Voir ci-dessous la rubrique 4. 3.

### 3. 3. INCIPIT

La Religion / Chrestienne analisée / par C.F.C.D.F. / S'il n'y avoit qu'une seule religion dans / le monde (p. 113).

### 3. 4. DIVISIONS INTERNES DU TEXTE

La Religion chrestienne analisée / Par C.F.C.D.F. / S'il n'y avoit qu'une seule religion dans / le monde et que tous les peuples de la terre / s'accordassent à rendre à la meme divinité / un culte uniforme [...] cette Loi est de tous les païs et de tous les tems : elle suffit pour main / tenir les liens de la Societé, suivons- / la le plus exactement qu'il nous sera / possible pendant tout le cours de nôtre vie, / et attendons-en tranquillement la fin / sans la desirer ni la craindre. / fin (p. 113 -221).

### 3. 5. EXPLICIT

cette Loi est de tous les païs et de tous les tems : elle suffit pour main / tenir les liens de la Societé, suivons- / la le plus exactement qu'il nous sera / possible pendant tout le cours de nôtre vie, / et attendons-en tranquillement la fin / sans la desirer ni la craindre. / fin (p. 221).

### 3. 6. NOTES

Quatre types de notes.

1°) Très nombreuses notes marginales sans appel : références, noms propres, brefs commentaires. Une note incomplète (p. 155). Deux notes marginales appelées (comme dans le composant A) par alpha (p. 184, 190).

2°) 48 notes marginales appelées par un astérisque imprimé / pour renvoyer à la troisième sorte de notes : « Voyez la notte [numéro] / page [numéro] / Lettre [majuscule imprimée] », 24 lettres de A à Z ( sans J ni W), puis « Lettre & » (p. 156), puis 23 lettres de AA à YY (sans JJ ni WW).

Ces appels de note marginaux sont complets pour les notes 1 à 41. A partir de l'appel de la note 42, le numéro de page manque.

3°) 47 notes regroupées après le texte sous le titre de « Nottes », voir ci-dessous la rubrique 3.8.

4°) Assez nombreuses notes dans les marges des « Nottes ». Voir ci-dessous la rubrique 3.8.

### 3. 7. CORRECTIONS

Dans le texte (p. 113-221), quelques ratures et corrections interlinéaires et quelques additions marginales de mots ou membres de phrase omis, signalés par une croix comme dans le composant A. Dans les notes, les seules très rares corrections marginales portent sur la numérotation et l'emplacement des notes (p. 295, 297).

Au verso de la page de titre de *L'homme machine*, avant le composant [A], trois corrections commentées de la pagination et de la numérotation des notes du composant [B]. L'écriture est différente de celle du scribeur de l'ensemble du recueil.

### 3. 8. AUTRES ADJONCTIONS

Une partie intitulée « Nottes sur la Religion / analysée » (p. 223-335) et présentant un titre courant, « Nottes », qui la différencie de ce qui précède, regroupe 47 notes.

La page de titre fournit cette introduction : « Ces nottes n'étant point de l'auteur du / texte, on peut les lire après, et celà est même / nécessaire car la longueur de ces remarques / empêcherait qu'on ne sentit la force des raiso / nnemens que le lecteur trouvera dans / cette analyse de la Religion. » (p.223).

Les notes 1 à 41 sont précédées d'une mention complète, identique à la mention portée en marge du texte de La Religion analysée : ex. : « Notte 1<sup>re</sup>. Page 114. Lettre A » (p. 225).

À partir de la note 42, les notes sont présentées sans numéro de page ni lettre.

La note 47 est prolongée par une série de développements critiques qui lui sont plus ou moins étroitement rattachés.

La note 48 (appelée p. 219) manque.

Cette longue partie continue consacrée aux « Nottes » se termine par la mention : « Fin des Remarques. » (p. 335).

Ces « Nottes » présentent elles-même d'assez nombreuses notes marginales, tantôt sans appel, tantôt appelées par un astérisque imprimé sans chiffre ni lettre. Ce sont des références ou de brefs commentaires.

Pour plus de détails sur les notes voir ci-dessous la rubrique Informations complémentaires.

## 4. ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

### 4. 1. CATALOGUES

*Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque Mazarine* par Auguste Molinier, t. III, Paris, 1886, p. 129-130.

### 4. 2. OUVRAGES DE RÉFÉRENCE

Wade, *Clandestine Organization*, n° 54, p. 14.

Benítez dans Bloch, *Le Matérialisme du XVIII<sup>e</sup> siècle*, n° 104, p. 23-24.

Benítez, *La Face cachée des Lumières*, n° 160, p. 47- 48.

Benítez, *La Cara Oculta de las Luces*, n° 163, p. 63.

#### 4. 3. AUTRES SOURCES

Wade, *Clandestine Organization*, p. 164-185.

Maria Susana Seguin, « Les manuscrits philosophiques clandestins : une pensée en mouvement. L'exemple de *La Religion chrétienne analysée* et de ses paratextes », *Libertinage et clandestinité à l'âge classique*, Sébastien Charles (dir.), *Tangence*, n° 81, été 2006, p. 77-95.

#### 5. AUTEUR DE LA NOTICE

Martin Khalili et Stéphane Lepreux.

#### 6. DATE

Mise à jour : novembre 2016.

#### INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Sur le fac-similé de la page de titre de « L'Homme Machine » (p. I romain), on lit :

« Est-ce là ce rayon de l'Essence Suprême /  
que l'on nous peint si lumineux ? /  
Est-ce la cet esprit survivant à nous même ? /  
Il naît avec nos sens, croît, s'affoiblit comme eux /  
hélas ! Il perira de même. /  
Voltaire. »

Ces vers de Voltaire sont tirés d'une épître à Génonville intitulée « Sur une maladie » (1719), mais le dernier vers est différent dans toutes les éditions du poème parues du vivant de Voltaire, qui portent « Hélas, périrait-il de même ? ».

[A]

1) Le ms 3564 présente un cas remarquable de fusion. Il juxtapose le premier chapitre de l'*Examen de la religion* en 11 chapitres (p. I-XIII), la « lettre servant de préface » et les 14 chapitres des *Doutes sur la religion* (p. 1-107).

2) La mention « vieux stile » après la date indiquée sur la lettre-préface en p. 1 : « A Londres ce 14 may/1739 » indique qu'il s'agit du calendrier julien (du nom de son introducteur Jules César) et non du calendrier grégorien (du nom de son introducteur le pape Grégoire XIII) adopté dès 1582 dans la plupart des pays catholiques d'Europe pour corriger la dérive séculaire, et seulement à partir de 1752 en Angleterre. Entre mars 1700 et février 1800, le calendrier julien retarde de 11 jours sur le calendrier grégorien (toujours en vigueur). Pour actualiser la date de la lettre-préface, il faut donc lire « 25 mai 1739 ».

3) Trois datations internes au texte qui figurent en marge fournissent des éléments intéressants dans un corpus où les confidences autobiographiques sont rares :  
« ce détail est tiré d'un/ manuscrit que j'ai / lu à Rome en 1737 » (p. 89)  
« J'ai lu à Lyon dans / un manuscrit, / qui est gardé dans / les archives de la/ maison de ville [...] dit le / manuscrit jour / nal de mes voya / ges année 1736. / may. 25. » (p. 89)  
« l'année 1737. que / j'étois à Rome » (p. 93)

[B]

Toutes les copies de *La religion chrétienne analysée* ne comportent pas les notes, et, parmi les copies qui les comportent, une seule, ms 196 de la Mazarine, ne les présente pas en fin de texte, mais en bas de page. Une comparaison minutieuse entre les notes des ms 3564 et 196, qui n'a pas sa place ici, est très instructive sur les pratiques de la copie et le développement du corpus des manuscrits philosophiques clandestins.